



1986

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

81606

Domanda di revisione

25 GIU. 1986

Il sottoscritto RADIC MIRSA residente a ROMAVia le Liegi, 42 legale rappresentante della Ditta RIO INTERNATIONAL FILM S.r.l.Tel. 857644 con sede a ROMA - V.le Liegi, 42 domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,la revisione della pellicola dal titolo: "LES AMANTS" (Gli amanti)di nazionalità: francese II EDIZIONE TV produzione: N.E.F. - PARISdichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.Lunghezza dichiarata metri 2.620 accertata metri 2480Roma, li 12 maggio 1986p. RIO INTERNATIONAL FILM

(L'Amministratore unico)

DOPPIATO
DESCRIZIONE DEL SOGGETTO**REGIA: LOUIS MALLE****CAST: JEANNE MOREAU, JEAN MARC BORY, JOSE' LUIS DE VILLALONGA**2^a edizione televisiva**TRAMA**

Jeanne è una moglie insoddisfatta. Il marito, editore di un giornale di provincia, pensa solo al suo lavoro e Jeanne durante una vacanza a Parigi incontra un brillante playboy e ne diviene l'amante. Per questa relazione trascura sempre più la famiglia e giunge al punto di far invitare nella sua villa il suo amante ed una sua amica. Il giorno però in cui dovrebbero arrivare gli invitati, Jeanne rimane in panne con la sua auto e per tornare alla villa dove già l'attendono il marito e gli ospiti è costretta a chiedere un passaggio ad un automobilista di passaggio. Chi la raccoglie è Jean Paul, un giovane di ottima famiglia, ma libero e scevro da ogni affettazione. Dapprima Jeanne si irrita profondamente per il contegno quasi canzonatorio di Jean Paul, ma poi alla fine prende in simpatia le maniere semplici, ma intelligenti del giovane. Giunti alla villa il giovane viene invitato anche lui, e durante la sua permanenza, Jeanne capisce che di tutti i suoi amici, Jean Paul è il migliore e il meno falso. Durante una notte di plenilunio i due s'incontrano nel parco e passeggiano lungamente baciandosi appassionatamente. Tornano insieme alla villa e Jeanne passa la notte nella camera di Jean Paul. Al mattino tra lo stupore di tutti che non si aspettavano una cosa del genere, i due lasciano per sempre la villa per una vita forse più difficile, ma certo più vera.

TITOLI DI TESTA: segue retro.

TITOLI DI TESTA: GLOBE FILM INTERNATIONAL presenta/ JEANNE MOREAU in un film di LOUIS MALLE/ "LES AMANTS"/ dialoghi originali di LOUISE DE VILMORIN/ dialoghi italiani di EVA SERINO/ con JEAN MARC BORY/ JUDITH MAGRE/ JOSE' VILLALONGA/ GASTON MODOT/ PIERRE FRAG/ MICHELE GIRARDON/ GIB GROSSAC/ LUCIENNE HAMON/ GEORGETTE LOBBE'/ CLAUDE MANSART/ e ALAIN CUNY/ direttore della fotografia HENRI DECAE/ scenografia di BERNARD EVEIN/ arredatore JACQUES SAULNIER/ aiuto regista ALAIN CAVALIER/ operatore ANDRE' VILLARD/ segreteria di edizione FRANCINE CORTEGGIANI/ 2° aiuto regista FRANCOIS LETERRIER/ organizzatore generale HUBERT MERIAL/ CHARLES MERANGEL/ trucco GISELE JACQUIN/ fotografia VINCENT ROSSELL/ montaggio di LEONIDE AZAR/ assistente al montaggio KENOUT PELTIER/ MADELEINE BIBOLLET/ musica di BRAHMS/ diretto da SERGE BAUDO/ suono PIERRE BERTRAND/ registrazioni POSTE PARISIEN/ sistema fotografico DYALISCOPE/ edizione Italiana a cura dell'UFFICIO EDIZIONI GLOBE FILMS INTERNATIONAL/ doppiaggio eseguito presso la FONOROMA su apparecchi Western Electric con la partecipazione della C.D.C. tutti i personaggi e gli eventi di questo film sono immaginari. Ogni riferimento a fatti o personaggi della vita reale è puramente casuale. Direttore di produzione IRENEE' LERICHE/ una produzione NOUVELLES EDITIONS DE FILMS/.

N.B.

In questa edizione sono state eliminate le scene aggiunte allorché il film stesso venne presentato in II^a edizione il 24.1.1968, scene che si riferiscono alla famosa sequenza di Jean Paul e Jeanne nella camera da letto di Jeanne.

Elenchiamo le scene eliminate:

- Jean Paul che inizia toglie la vestaglia a Jeanne;
- Jean Paul e Jeanne sdraiati sul letto;
- Jeanne sul letto / mano di Jeanne che si contrae;
- Jeanne che scrive col dito sulla schiena di Jean Paul;
- Jean Paul e Jeanne nella vasca da bagno.

Tali modifiche sono in aggiunta a quelle effettuate dalla Società in conformità con quanto disposto dalla Commissione di Revisione Cinematografica il 18.2.1968 che si indicano con "la sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne scompare fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul letto".

VERBALE

Il giorno 8 Ottobre 1986, alle ore 17, si è
riunita la III Sez. della Commissione
di revisione cinematografica

Presenti

Presidente Maurice Polli

Brancati

Finaro

Lombardi

Oglio

Campana

Veronesi

Segretario Martelli

- Ordine -

Presiede: Il Pres. della Commissione, pres.
alla della dimissione delle scene
contenute nelle I edizione presentate il
24/1/88 ed ecco che anche l'intervento
nella persona del Dr. Bellucci, espone
parere favorevole alla concessione del nulla
osta al proseguire in pubblica con
il Shvich Shvich a minor danno
le anni in quanto più esente il film,
dopo che non solo autore e non regista.
No elementi manifesti particolarmente
scabrosi, la tematica della vicenda più
avvicina l'ambiente alle sembianze dei

frederick murray

V. e. e.

Verba

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 724

dell'Ufficio ^{ROMA} intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della
tassa di L. 275.400

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

LES AMANTS (I E) IZ.TV

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 14

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma



14 OTT. 1986

L. MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.



Roma, 14 OTT. 1986

19.....

/1c

Ministero del turismo e dello spettacolo

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

RADIC MIRSA
legale rappresentante
RIO INTERNATIONAL FILM S.r.l.
Via Liegi n. 42
ROMA

Divisione: II - Rev. Cin.ca

Prot. N. 1480 /81606

Allegati

Resp. a

OGGETTO: Film "LES AMANTS" - II edizione TV.

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società il 25/6/86 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21/4/1962 n. 161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di 1° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6, terzo comma, della citata legge n. 161), con decreto ministeriale del 14 OTT. 1986 è stato concesso al film

LES AMANTS

II ed. TV

il nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni quattordici.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

".....La Commissione di revisione cinematografica, visionato il film, preso atto della eliminazione delle scene contenute nella prima edizione presentata il 24/1/68, ascoltato l'interessato, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni quattordici ^{in quanto} pur essendo il film opera di un noto autore e non sussistendo elementi emotivi particolarmente scabrosi, la tematica della vicenda può arrecare turbamento alla sensibilità dei predetti minori".

IL PRIMO DIRIGENTE

f.to de Gaetano

ON.LE MINISTERO TURISMO E SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo Sez. V ROMA

La RIO INTERNATIONAL FILM SRL in persona del suo
legale rappresentante Sig. Radic Mirsada chiede che le vengano
rilasciati n. 3 nulla osta di programmazione in pubblico del
film "LES AMANTS".

In fede,

RIO INTERNATIONAL FILM SRL

(L'Amministratore Unico)



81606

3 Visti

23 OTT. 1986

N. 81606



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "LES AMANTS" (2^a edizione) (GLI AMANTI)

Metraggio dichiarato

Metraggio accertato 2.700

Marca: NOUVELLES EDITIONS DE FILM

2480

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

CAST: JEANNE MOREAU/ JEAN MARC BORY/ JUDITH MAGRE/ JOSE VILLALONGA/ GASTON MODOT/
PIERRE FRAY/ MICHELE GIRARDON/ GIB GROSSAC/ LUCIENNE HAMON/ GEORGETTE LOBBE'/
CLAUDE MANSART/ ALAIN CUNY/
REGIA: LOUISE MALLE/

TRAMA

Jeanne è una moglie insoddisfatta. Il marito, editore di un giornale di provincia, pensa solo al suo lavoro e Jeanne durante una vacanza a Parigi incontra un brillante playboy e ne diviene l'amante. Per questa relazione trascura sempre più la famiglia e giunge al punto di far invitare nella sua villa il suo amante ed una sua amica. Il giorno però in cui dovrebbero arrivare gli invitati, Jeanne rimane in panne con la sua auto e per tornare alla villa dove già l'attendono il marito e gli ospiti è costretta a chiedere un passaggio ad un automobilista di passaggio. Chi la raccoglie è Jean Paul, un giovane di ottima famiglia, ma libero e scevro di ogni affettazione. Dapprima Jeanne si irrita profondamente per il contegno quasi quasi canzonatorio di Jean Paul, ma poi alla fine prende in simpatia le maniere semplici, ma intelligenti del giovane. Giunti alla villa il giovane viene invitato anche lui, e durante la sua permanenza, Jeanne capisce che di tutti i suoi amici, Jean Paul è il migliore e il meno falso. Durante una notte di plenilunio i due s'incontrano nel parco passeggiano lungamente baciandosi appassionatamente. Tornano insieme alla villa e Jeanne passa la notte nella camera di Jean Paul. Al mattino tra lo stupore di tutti che non si aspettavano una cosa del genere, i due lasciano per sempre la villa per una vita forse più difficile, ma certo più vera.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

N.B.

In questa edizione sono state eliminate le scene aggiunte allorché il film stesso venne presentato in II edizione il 24.1.1968, scene che si riferiscono alla famosa sequenza di Jean Paul e Jeanne nella camera da letto di Jeanne.

segue retro

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 14 OTT. 1986 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

Roma, 23 OTT. 1986



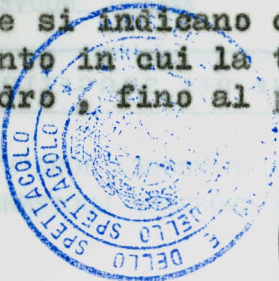
IL MINISTRO

F.to FARAGUTI

Elenchiamo le scene eliminate:

- Jean Paul che inizia toglie la vestaglia a Jeanne;
- Jean Paul e Jeanne sdraiati sul letto;
- Jeanne sul letto/ mano di Jeanne che si contrae;
- Jeanne che scrive col dito sulla schiena di Jean Paul;
- Jean Paul e Jeanne nella vasca da bagno.

Tali modifiche sono in aggiunta a quelle effettuate dalla Società in conformità con quanto disposto dalla Commissione di Revisione Cinematografica il 18.2.1968 che si indicano con "la sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne scompare fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul letto".



[Handwritten signature]



14 OTT 1968

Ministero del Turismo
DIREZIONE GENERALE CINEMA
SPELTAZIONE CINEMATICA E TEATRALE
F. FARAGUTI



14 OTT 1968



ON.LE MINISTERO TURISMO E SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo Div. II R O M A

Oggetto: film "Les amants".

La RIO INTERNATIONAL FILM S.r.l. con sede in Roma
V.le Liegi 42, avendo acquisito i diritti televisivi del film
"Les amants" e dovendo sottoporre il film stesso alla compe-
tente Commissione di Revisione al fine di ottenere il divieto
ai minori degli anni 14 fa presente quanto segue:
nel film sono state eliminate le scene aggiunte allorchè il
film stesso venne presentato in II^ edizione il 24.1.1968,
scene che si riferiscono alla famosa sequenza di Jean Paul e
Jeanne nella camera da letto di Jeanne.

Elenco delle scene aggiunte *ed eliminate in questa edizione:*

- _ Jean Paul che inizia toglie la vestaglia a Jeanne;
- _ Jean Paul e Jeanne sdraiati sul letto;
- _ Jeanne sul letto / mano di Jeanne che si contrae;
- _ Jeanne che scrive col dito sulla schiena di Jean Paul;
- _ Jean Paul e Jeanne nella vasca da bagno.

Tali modifiche sono in aggiunta a quelle effettuate
dalla Società in conformità con quanto disposto dalla Commis-
sione di Revisione Cinematografica il 18.2.1968 che si indica
non con "la sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento
in cui la testa di Jean Paul, sdraiato su Jeanne scompare
fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul
letto.

In fede,

ON LE MINISTERO TURISMO E SPETTACOLO

Director RIO INTERNATIONAL FILM S.r.l. Div. II ROMA

Oggetto: (L'Amministratore Unico)

Roma 25/6/86

La RIO INTERNATIONAL FILM S.r.l.

V.le Liegi 42, avendo acquistato i diritti televisivi del film

"Les amants" e dovendo sottoporre il film stesso alla commissione

terza Commissione di Revisione al fine di ottenere il divieto

di minori degli anni 14 fa presente quanto segue:

nel film sono state eliminate le scene seguenti allorché il

film stesso venne presentato in II^a edizione il 24.1.1988.

scene che si riferiscono alla famosa sequenza di Jean Paul e

Jeanne nella camera da letto di Jeanne.

Elenco delle scene eliminate:

Jean Paul che inizia togliere la vestaglia a Jeanne

Jean Paul e Jeanne abbracciati sul letto;

Jeanne sul letto \ mano di Jeanne che si contrae;

Jeanne che scrive col dito sulla schiena di Jean Paul;

Jean Paul e Jeanne nella vasca da bagno.

Tali modifiche sono in aggiunta a quelle effettuate

dalla Società in conformità con quanto disposto dalla Commis-

sione di Revisione Cinematografica il 18.2.1988 che si indica

no con "la sequenza dei due protagonisti a letto, dal momento

in cui la testa di Jean Paul, abbracciato su Jeanne scompare

fuori quadro, fino al primo piano della mano della donna sul

letto.

81 606

lista dialoghi